

# El adverbio *πρίν* y el autor C del *Corpus Hippocraticum*

Elsa GARCÍA NÓVO

## Summary

The use of the adverb *πρίν* is reviewed in the *Corpus Hippocraticum*, stressing the high frequency detected in *Morb. IV*, *Genit. / Nat. Puer.* and the chapters of *Mul. I* and *Mul. II* described to be by the same author. His peculiar and probably *hapax* use of *πρίν ἢ ὅκου* + *indicative* could have a parallel in the Homeric *πρίν γ' ὅτε* + *indicative*, although it is not to be seen as an archaism, but as a feature of the originality and tendency to *variatio* of this author.

1. En el *Corpus Hippocraticum* aparece el adverbio *πρίν* unas 20 veces<sup>1</sup>, ejerciendo función, o bien de adjetivo<sup>2</sup>, o bien de adverbio<sup>3</sup>. Nunca aparece como correlativo<sup>4</sup> de la oración de *πρίν*<sup>5</sup>.

---

<sup>1</sup> En dos pasajes hay variante. *Vide infra*. Tomo los datos del *Index Hippocraticus*, Göttinga 1986-89.

<sup>2</sup> En especial se encuentra en función de adjetivo, en posición atributiva (12 veces en el *Corpus* antiguo, más una vez en la Epístola X), casi siempre (11 veces) en el grupo *ἐν τῷ πρίν χρόνῳ*. Muy relevante es que 7 de estas apariciones se produzcan en el sintagma de comparativo (*μᾶλλον* u otro) seguido de *ἢ ἐν τῷ πρίν χρόνῳ*.

<sup>3</sup> En función de adverbio se encuentra siete veces, dos de ellas con variante, ya sea con verbo en forma personal, ya con participio, ya con otro adverbio. Incluyo aquí las dos veces en que aparece sustantivado como *τὸ πρίν* (sustantivado pero funcionando como acusativo adverbial).

<sup>4</sup> Fuera de la poesía homérica, el uso de *πρίν* como antecedente es casi inexistente (se cita un pasaje en Heródoto y dos en Eurípides). *πρίν* se caracteriza totalmente como introductor de oraciones y hace desaparecer de su proximidad al *πρίν* utilizado como antecedente, que podría resultar confuso. Piénsese que al utilizar la correlación *πρίν.....πρίν*, las dos palabras aparecen siempre separadas (no *\*πρίν πρίν*): el segundo *πρίν* introduce su oración, iniciándola normalmente, mientras que el primer *πρίν* se encuentra en posición bastante inicial dentro de la oración principal. Puesto que en la oración griega el Verbo aparece frecuentemente al final (orden SOP) o, al menos, no al principio (SPO), se producirían frases con estructuras de este tipo: S-prin(antec.)-O-P-/prin-SOP. Cuando *πρίν* se consolida como introductor de oración, cualquier *πρίν* tiende a entenderse como tal, salvo que se encuentre

En general, el uso de este  $\pi\rho\acute{\iota}\nu$  es poco común después de Homero y Hesíodo<sup>6</sup>; además de estos poetas, en época arcaica y clásica solamente Heródoto y Platón lo emplean un número de veces considerable (algo superior a diez<sup>7</sup>), estando escasamente representado en otros autores<sup>8</sup>. Como ahora mostraré, el llamado autor C del *Corpus Hippocraticum* se alinea con el historiador y el filósofo con su empleo de  $\pi\rho\acute{\iota}\nu$  adverbial, si bien su frecuencia relativa es mucho más alta que en los autores mencionados, dada la menor extensión de sus escritos.

2. Dentro del *Corpus Hippocraticum*, se encuentra  $\pi\rho\acute{\iota}\nu$  adverbial en los tratados *Intern.*, *Morb.I*, *Morb.II*; *Genit./Nat.Puer.*, *Morb.IV*; *Mul. I*, *Mul. II*, y más tarde en *Ep. 10*<sup>9</sup>.

---

a fin de frase, o en posición atributiva, por ejemplo. Por ello el  $\pi\rho\acute{\iota}\nu$  antecedente se interpretaría por el oyente como  $\pi\rho\acute{\iota}\nu$  introductor de una oración cuyo verbo fuera el que apareciera después.

Por la misma razón el empleo de  $\pi\rho\acute{\iota}\nu$  no introductor de oración, se encuentra —fuera de su uso como antecedente en la epopeya— en contextos no relacionados con la oración de  $\pi\rho\acute{\iota}\nu$ , y en construcciones en las que no pueda confundirse con  $\pi\rho\acute{\iota}\nu$  introductor de oración. Así en época arcaica y clásica lo encontramos en especial en posición atributiva (tipo  $\acute{\epsilon}\nu\ \tau\tilde{\omega}\ \pi\rho\acute{\iota}\nu\ \chi\rho\acute{o}\nu\omega$ ), sustantivado (tipo  $\tau\tilde{\omega}\ \pi\rho\acute{\iota}\nu$ ), y acompañando a participio (frecuente en Heródoto; V 30, 2  $\xi\epsilon\acute{\iota}\nu\omega\iota\ \pi\rho\acute{\iota}\nu\ \acute{\epsilon}\delta\acute{o}\nu\tau\epsilon\varsigma\ \tau\tilde{\omega}\ \iota\sigma\tau\iota\acute{\alpha}\omega$ ; construcción no compatible con  $\pi\rho\acute{\iota}\nu$  introductor de oración), o sin verbo expreso (en oraciones nominales puras como en *Theog.* 57,  $\omicron\iota\ \delta\acute{\epsilon}\ \pi\rho\acute{\iota}\nu\ \acute{\epsilon}\sigma\theta\lambda\omicron\iota\ \nu\tilde{\upsilon}\nu\ \delta\epsilon\iota\lambda\omicron\iota$ ; en oraciones comparativas como en Pl. Parm. 131e  $\omicron\upsilon\ \mu\epsilon\acute{\iota}\zeta\omicron\nu\ \eta\ \pi\rho\acute{\iota}\nu$ ; en la segunda parte de una antítesis como en Pl. Crit. 110a6 y Rep. VI 490b7,  $\pi\rho\acute{\iota}\nu\ \delta\acute{\epsilon}\ \omicron\upsilon$ ).

<sup>5</sup> Para el empleo de la oración de  $\pi\rho\acute{\iota}\nu$  en el *Corpus Hippocraticum*, véase mi artículo "Relación entre infinitivo y modos en la oración de  $\pi\rho\acute{\iota}\nu$ , tomando como ejemplo el *Corpus Hippocraticum*", en CFC (Serie griega) II 1992, 137-164.

<sup>6</sup> Para el uso en Homero véase J. Sturm, 1882: 24, y H. Ebeling, 1885, vol. II, s.v. En Hesíodo aparece 10 veces según el léxico de Hofinger (1977, s.v.).

<sup>7</sup> Heródoto lo emplea 12 veces (léxico de Powell, 1938, s.v.); Platón 13 veces (índice de Branwood, 1976, s.v.) Porcentualmente el uso es mucho más amplio en Heródoto.

<sup>8</sup> Aparte de Homero, Hesíodo, Heródoto, Platón y CH, en época arcaica y clásica se encuentra escasamente en la lírica (elegíacos y yambógrafos, lírica coral), en Empédocles, en el drama, en Tucídides, oradores, Jenofonte, inscripciones antiguas (así en la Lócride, IG IX 1, 334, y en Gortina, Bechtel, Gr.D 2, 766). En koiné se encuentra como preposición (ya en Píndaro) y como adverbio, en inscripciones, literatura y papiros; es notable su empleo tardío en Libanio. Llega a griego moderno. Datos tomados de J. Sturm, 1882, J. Frenzel, 1896; W. Brandt, 1908; E. Hermann, 1912; E. Mayser, II 3 1934; F. Blass-A. Debrunner-F. Rehkopf 1979<sup>15</sup>, E. Schwyzler-A. Debrunner, 1950; E. Mihevc-Gabrovec, 1976; léxicos de autor.

<sup>9</sup> *Morb.I* 19 (6, 174, 13 L.=Wittern 50, 3=Potter 152, 5), *Morb.II* 4 (7, 12, 2 L.=Jouanna X.2. 135,2=Potter 196, 2), *Morb.II* 8 (7, 16, 16 L.=Jouanna X.2. 139, 14=Potter 202, 13), *Intern.* 2 (7, 174, 2 L.=Potter 80, 13) (parcialmente paralelo a *Morb.II* 54a; cf. Jouanna 1974: 221; Grensemann 1975: 146). *Nat.Puer.* 20 (7, 508, 4 L.=Joly 65, 13) y 7, 510, 10

Ya Littré (VII 542) señaló la autoría común de "Generación" (*Genit.*), "Naturaleza del niño" (*Nat.Puer.*) y "Enfermedades IV" (*Morb.IV*), que hoy es comúnmente admitida<sup>10</sup>. Antes de las investigaciones de Grensemann (*vide infra*), en especial Regenbogen<sup>11</sup> señaló rasgos de lengua y estilo que subrayan la unidad del conjunto. Entre los rasgos de lengua hay que añadir el empleo del adverbio *πρίν*, usado siete veces (*vide citas en nota 9*).

Littré (I 373 ss., VIII 6) aventuró también la posible pertenencia al mismo autor de "Enfermedades de la mujer I-II" (*Mul.I, II*), "Enfermedades de las vírgenes" (*Virg.*) y "Mujeres estériles" (*Steril.*) Dejando aparte el tratado *Virg.*, que no guarda relación con los otros<sup>12</sup>, la investigación de Grensemann (1975, 1982, 1987, 1989) ha permitido demostrar que estos tratados, así como "Naturaleza de la mujer" (*Nat.Mul.*), son compilaciones en las que pueden distinguirse varios estratos, A<sup>1</sup>, A<sup>2</sup>, B y C (y D). El autor C (el que resulta mejor caracterizado y el que la crítica es unánime en aceptar) sería también el que escribió *Genit./ Nat.Puer.* y *Morb.IV*. Según Grensemann, ciertos rasgos lingüísticos distinguen al autor C de los otros autores<sup>13</sup>.

---

L.=Joly 66, 21). *Morb.IV* 37 (7, 554, 12 L.=Joly 91, 5), 46 (7, 574, 6 L.=Joly 102, 7); 51 (7, 586, 19 L.=Joly 109, 20); 52 (7, 592, 1 L.=Joly 112, 8); 56 (7, 608, 20 L.=Joly 121, 21). *Mul.I* 1 (8, 12, 6 L.=Grensemann (1982) 88, 24; *πρίν* MVLi.: *πρώτον* Θ Grensemann), 2 (8, 18, 25 L.=Grensemann 94, 14), 7 (8, 32, 19 L.=Grensemann 102, 4), 24 (8, 64, 3 L.=Grensemann 114, 17), 36 (8, 84, 9 L.=Grensemann 126, 12). *Mul.II* 133 (8, 290, 3 L.=Contouris 25, 3; *τὸ πρίν* Θ; *τὸ προσκε(μ)νον* MV Li.Contouris)) y (8, 292, 8 L.=Contouris 27,8), 145 (8, 320, 6 L.=Grensemann 102, 22). *Ep.* 10 (9, 324, 16 L.=Putzger 5, 28=Smith 58, 9).

<sup>10</sup> Cf. Regenbogen (1961=1930: 169 ss) para la investigación anterior a él sobre la unidad de autor y de composición de los tres tratados transmitidos por separado. Véase también Joly, 1970: 9 ss. y I.M. Lonie, 1981: 43-51.

<sup>11</sup> Cf. 1961 (=1930). 169 ss. y 188 ss. Regenbogen señala en especial el uso del léxico, el "Ich-Stil", ciertos rasgos retóricos, y en especial, las fórmulas de transición y cierre, y las comparaciones. Para pormenores de estilo señalados con anterioridad, cita Regenbogen (*ibid.* 170) sobre todo a Diels, *Hermes* 53, 1918, 85 (condicionales) y SBBA 1910, 1154 (uso del dual). Para el influjo de la sofística y la retórica, véase Ilberg 1924: 14-15.

<sup>12</sup> Véase ahora Jouanna, 1992: 548.

<sup>13</sup> El autor C usa preferentemente *καταμήνια* a *ἐπιμήνια*. ἔστιν ὅτε a ἐνίῳτε, ἄτε a οἷα, μήτραι a ὑστέρη, κάρτα a σφόδρα, οἱ a αὐτῷ, αὐτῇ; usa *ἱκραλέος*, y es el autor que más emplea *ἱκμάς*. Cf. Grensemann, 1975: 89 ss. Grensemann añade en 1982 (1 s.) el

Nos encontramos ahora con que el empleo de  $\pi\rho\acute{\iota}\nu$  adverbial en *Mul. I, II* aparece casi exclusivamente en pasajes que Grensemann ha señalado como pertenecientes al estrato C: *Mul. I* 1 (8, 12, 6 Littré= 88, 24 Grensemann:  $\pi\rho\acute{\iota}\nu$  MV Littré:  $\pi\rho\acute{\omega}\tau\omicron\nu$  Θ Grensemann); 2 (8, 18, 25 Littré=94, 14 Grensemann); 7 (8, 32, 19 Littré= 102, 4 Grensemann); 24 (8, 64, 3 Littré=114, 17 Grensemann); 36 (8, 84, 9 Littré=126, 12 Grensemann); *Mul. II* 145 (8, 320, 6 Littré=102, 22 Grensemann) (para los dos pasajes restantes en *Mul.*, véase apartado siguiente).

En suma, el autor C del *Corpus Hippocraticum* utiliza 13 (uno de ellos con variante) de los 19  $\pi\rho\acute{\iota}\nu$  adverbiales antiguos del CH<sup>14</sup>. El empleo es,

---

empleo de  $\chi\omega\rho\epsilon\acute{\iota}\nu$  en el sentido de "sich bewegen" como característico del autor (142 de las 240 apariciones en el *Corpus Hippocraticum*) y observa también que el autor C en *Mul.* utiliza con frecuencia el futuro en las descripciones de síntomas, y usa la palabra "mujer" mucho más que los otros. Véanse consideraciones al uso de estos términos en Joly 1977: passim, y Thivel 1981: 96 ss.

<sup>14</sup>  $\pi\rho\acute{\iota}\nu$  adverbial ha sido utilizado en la lírica coral doria por Píndaro y Baquilides. Píndaro lo ha utilizado como preposición (P. 4, 43), lo que da indicios de que había al menos en una parte del dorio conciencia de un valor importante adverbial de la palabra, para que ésta pueda usarse como preposición (no estoy de acuerdo con la explicación por elipsis del verbo de Wackernagel y Schwyzer; cf. Schwyzer II 654). Además de ser utilizado por autores jonios, como Arquíloco, fue utilizado también por dorios que escribieron en jonio, como Teognis de Mégara (5 veces en la *Colección Teognídea*; Índice de la edición de Diehl-Young) o Empédocles (4 veces, Índice de Diels-Kranz). Se encuentra también en inscripciones dorias o noroccidentales de época clásica (en la Lócride y en Creta, véase nota 8) e inscripciones dorias de época helenística (ejemplo: GV 1663 (Peck), Rodas,  $\zeta\text{III}^{\text{C}}?$ ). Dada la escasísima aparición de este adverbio en los escritores áticos (cf. J. Sturm, *passim*), no es imposible relacionar el elevado uso de Platón con sus viajes a Sicilia. El adverbio se concentra en especial en los diálogos de última época *Timeo* (77a7) y *Critias* (106a3, 110a6, 112a4, 121a8), y aparece mayoritariamente en diálogos de madurez o última época (además de los citados, una vez en *Hipp.*, *Phdo.*, *Symp.*, *Rep.* VI, *Rep.* VIII, *Parm.*, *Phdr.*; dudoso en *Epist.* VII).

También cabe en lo posible que el autor C, si en efecto está influido por Empédocles (así Fredrich 1899, Ilberg 1924, Jouanna 1961, Bollack 1969; cf. Joly 1970: 17-19, con reservas), y relacionado con la escuela siciliana (Grensemann 1975: 115; Thivel 1981: 98), tomara de allí el elevado uso de este adverbio (*vide supra*, para el importante uso en Empédocles). En todo caso podría ser un rasgo más frecuente en dorio que en jonio (piénsese que incluso Heródoto, que lo emplea, nace en la doria Halicarnaso, y que escribe su Historia viviendo ya, al parecer, en la colonia panheleénica de Turios, en Italia, donde las inscripciones recogen la influencia doria). Para los dorismos en el *Corpus hippocraticum*, cf. E. Fraenkel, "Grammatisches und Syntaktisches. V. Spuren des heimatischen Dialekts in den hippokratischen Schriften", *IF* 28, 1911, 239-242, y V. Schmidt, "Dorismen in *Corpus Hippocraticum*", *Corpus Hippocraticum* (Colloque Mons), Mons 1977, 49-64. Aquí me refiero exclusi-

además, muy homogéneo. Lo usa fundamentalmente en posición atributiva<sup>15</sup>, entre el artículo y el sustantivo, en 9 veces de las 13 (sin variante). Dentro de esta función, en un pasaje encontramos ἐκ τῆς πρίν γνώμης (*Morb. IV* 56; 7. 608, 20 L.=121, 20 Joly), y en los ocho restantes ἐν τῷ πρίν χρόνῳ.

Este sintagma con χρόνος abre frase en dos ocasiones: ἐν δὲ τῷ πρίν χρόνῳ, en *Mul. I* 2; 8. 18, 25 L.=94, 14 Grensemann, y *Mul. I* 24; 8. 64, 3 L.=114, 17 Grensemann (ἐν τῷ δὲ M)); en las restantes, sigue a comparativo (comparativo + ἢ ἐν τῷ πρίν χρόνῳ): *Nat. Puer.* 20 (7. 508, 4 L.=65, 13 Joly; 7. 510, 10 L.=66, 21 Joly); *Morb. IV* 46 (7. 574, 6 L.=102, 7 Joly) y 52 (7. 592, 1 L.=112, 8 Joly); *Mul. I* 7 (8. 32, 19 L.=102, 4 Grensemann); *Mul. II* 145 (8. 320, 6 L.=102, 22 Grensemann).

En función de "adverbio" aparece en el autor C acompañando a verbo en forma personal en *Morb. IV* 37 (7. 554, 12 L.=91, 5 Joly) ...ἢ πρίν ἦσαν. *Mul. I* 1 (8. 12, 6 L.=88, 24 Grensemann) ....ὥς μοι καὶ πρίν (MV: πρῶτον θ) εἴρηται. Con participio en *Morb. IV* 51 (7. 586, 19 L.=109, 20 Joly) .....πρίν ὑπερὸν ἐόν. Con otro adverbio en *Mul. I* 36 (8. 84, 9 L.=126, 12 Grensemann) ἐν τῷ (om. MV) τόκῳ καὶ πρίν ὀλίγῳ.

3. De otro estrato de los ginecológicos son solamente dos pasajes de *Mul. II* 133; 8. 290, 3 L.=25, 3 Contouris (τὸ πρίν θ: τὸ προσκείμενον MV Littre, Contouris)<sup>16</sup>, y 8. 292, 8 L.=27, 8 Contouris, pasajes ambos del autor B según Grensemann-Contouris. El primer pasaje es muy dudoso (véase nota 16); en ambos funciona en todo caso como adverbio, con verbo.

πρίν adverbial se utiliza también en *Morb. I* 19 (6. 174, 13 L.=50, 3 Wittern=152, 5 Potter), *Morb. II* 4 (7. 12, 2 L.=135, 10 Jouanna X.2.=Potter 196, 2), y 8 (7. 16, 16 L.=139, 14 Jouanna X.2.=Potter 202, 13), e *Intern. 2* (7. 174, 2 L.=Potter 80, 13). En los tres pasajes de *Morb. I* y *Morb. II* se encuentra el sintagma ἐν τῷ πρίν χρόνῳ, que el autor C utiliza en ocho de sus trece pasajes. En *Morb. II* 8 aparece además en la construcción de comparativo seguido de ἢ ἐν τῷ πρίν χρόνῳ, que veíamos en seis pasajes del autor C. En *Intern. 2* se lee comparativo + ἢ τὸ πρίν.

---

vamente a una función de una palabra que, morfológicamente, es pandialectal.

<sup>15</sup> Se dice que esta construcción está atestiguada por vez primera en Esquilo, *Prometeo* 151. Cf. Schwyzer II 654. Heródoto no la emplea.

<sup>16</sup> θ presenta τὸ πρίν, en lo que parece una simple falta por anticipación del πρίν nexal siguiente, habida cuenta del homeoarcto en pr- entre πρίν y προσκείμενον. Contouris (25, 3) lee προσκείμενον con MV.

Más tarde se encuentra en la carta X (*Ep. 10*; 9, 324, 16L.=5, 28 Putzger=58, 9 Smith), en posición atributiva: οἱ πρὶν ἄφρονες.

Dada la especulación actual sobre la coherencia de admitir que ciertos tratados hipocráticos procedan o no de una u otra escuela<sup>17</sup>, cabe decir que πρὶν adverbial se encuentra solamente en tratados nosológicos y ginecológicos<sup>18</sup>. Para la relación entre éstos hay que contar con la fluidez de datos, que pueden estar reelaborados más que tomados fielmente, como pide Roselli (1990: 167), y con la importancia de la transmisión oral en la medicina ginecológica, como recuerda A. E. Hanson (1990: 60)<sup>19</sup>.

4. El estrato C utiliza también otra peculiaridad de πρὶν. Habiendo recorrido una bibliografía muy amplia referente al empleo de la oración de πρὶν, así como léxicos de autor, creo que nuestro autor es el único que utiliza la construcción πρὶν ἢ ὅκου + Vp (con Indicativo). El pasaje es el siguiente:

*Morb.IV 51* (7, 588, 22-25 Littré=110,28 -111,4 Joly). οὕτω δὲ καὶ ἐπὶ τὸ πλεῖον ὑγρὸν ἐν τῷ σώματι ὑπὸ τῆς παραχῆς χωρίου λάβηται καὶ πλήσῃ τὰς φλέβας, οὐκ ἔτι ἀπέρχεται ἐξ αὐτέων πρὶν ἢ ὅκου ἐστὶ τὸ χωρίον κενεόν, τῆς τροφῆς ἐξαναλισκομένης τῇ νόσῳ. "De même, quand une humeur surabondante dans le corps se tient par l'ef-

<sup>17</sup> Cf. la posición de W.D.Smith, formulada recientemente de este modo, que sigue su postura anterior (1990: 190<sup>2</sup>): "In brief I reject the notion of schools, and recognize no evidence that connects therapeutic works to Cnidos specifically". En general, se preconiza que el estudio de los tratados se efectúe sin tener en cuenta primordialmente su afiliación a una u otra escuela (Véase, por ejemplo, V. Langholf: 1990: 36).

<sup>18</sup> Los tratados *Morb.II*, *Intern.* se consideran típicamente cnidios (tanto *Morb.III*, como *II2*; cf. ahora Jouanna 1992: 528, 545 s.) Para *Morb. I* señala Jouanna (*ibid.* 544) que presenta ciertas relaciones con las descripciones de los tratados cnidios, pero que sus reflexiones generales son ajenas a los cnidios.

De la relación de estos tres tratados con el autor C, señala I.M. Lonie (1981: 54) que, si bien, como señala Grensemann, la teoría humoral distingue al autor C de todos los demás de la colección hipocrática, eso no excluye que lo que tiene de patología en común con *Morb.I*, *II*, *Intern.* y *Aff.* "hace muy probable que el autor trabajara dentro de la tradición a la que estos textos parecen pertenecer", es decir, en referencia a la escuela Cnidia, a la que Grensemann (1975: 113-115) no adscribe al autor C. En todo caso, los tratados ginecológicos se han considerado tradicionalmente escritos de influencia cnidia, *sensu lato*: comparten las técnicas de exposición de los cnidios, señalaba Jouanna (1974: 501-502), pero su transmisión ha sufrido muchos avatares. Grensemann (1982:3) no se pronuncia sobre la adscripción a escuela del autor B, ni considera cnidio al autor C, como he señalado (vide supra).

<sup>19</sup> J. Kollesch animaba a seguir con el estudio lingüístico-estilístico de los textos nosológicos y ginecológicos, para caracterizar en especial relaciones entre los textos (1977: 119).

fet du trouble à un endroit et remplit les veines, elle n'en sort pas avant que ne se fasse un vide dû à la maladie qui consomme la nourriture" (Joly).

En el contexto de Oración Principal (OP) negativa en tiempo presente-futuro con la oración de *πρίν* pospuesta, aparece siempre subjuntivo en el CH<sup>20</sup>. Encontramos aquí una *variatio*, a las que el autor es muy aficionado (*vide infra*).

La construcción puede ponerse en paralelo con la homérica *πρίν γ' ὅτε*<sup>21</sup>, que aparece con indicativo pasado, subjuntivo u optativo. También en los Himnos Homéricos se encuentra en varios pasajes. Se nos dice que después desaparece. Se registran en total unos diez pasajes<sup>22</sup>. Ejemplo con Indicativo: M 436 ἐπὶ ἴσα μάχῃ τέτατο, πρίν γ' ὅτε δὴ Ζεὺς κῦδος ὑπέρτερον ἔκτορι. "The battle hung equally balanced, until (when) Zeus gave higher glory to Hector" (Goodwin). Se documenta también tras verbo principal negado. Sturm<sup>23</sup> explicaba su origen diciendo que se pudo utilizar cuando *πρίν* no estaba consolidado como conjunción, para permitir su conexión con Indicativo (Homero no usa *πρίν* con Indicativo).

Otra construcción paralela podría ser *ἕως ὅτε*, que Jenofonte emplea en una ocasión (Cyr. 5, 1, 25; hay var. *εἰς ὅτε*, y *ἕστε*)<sup>24</sup>.

Volviendo a *πρίν ἢ ὅκου*, esta creación ocasional en la que *πρίν* funciona como adverbio (por supuesto el verbo está introducido por *ὅκου*), es posible en un sistema en el que existe conciencia de *πρίν* adverbial, como hemos visto que es el caso de este autor, y donde de hecho se está usando tanto *πρίν* como *πρίν ἢ* para introducir la oración de *πρίν*, como sucede en éstos y en otros tratados de la colección hipocrática.

<sup>20</sup> Cf. García Novo, 1992: 148 ss. Las únicas excepciones son *Art. 13*, (IV 116, 13 Littré=II 133, 14 Kühlewein=III 232 (xiii) 14 Withington) y *Prorrh. II 3* (IX 14, 3 Littré), que se explican bien dentro del sistema. Otros tres pasajes llevan infinitivo, pero la oración de *πρίν* va antepuesta, con lo que cambia el significado de la relación (cf. explicación, *ibidem*).

<sup>21</sup> Para el valor temporal de *ὅκου* (*ὅπου*), véanse Kühner Gerth II 2 445, y Monteil (1963: 390), que lo señalan en Heródoto y en ático. Para el uso en el *Corpus Hippocraticum*, véase *Index Hippocraticus*, s.v.

<sup>22</sup> Cf. Goodwin 1875: 636 s.; Sturm: 1882, 36 ss., 49 ss.; Kühner-Gerth II 2, 459 s.

<sup>23</sup> Sturm 1882: 38.

<sup>24</sup> En Heródoto (II 143; con variante) y en el propio *Corpus Hipocrático* (*vide infra* para el autor C) se utiliza *ἕως* como preposición, es decir con un uso que se asocia al adverbial.

En nuestro autor es una construcción comparativa<sup>25</sup> como lo son todas las que emplean *πρὶν ἢ*, sintagma en el que está viva la función adverbial de *πρὶν*, como en *μᾶλλον ἢ, πρόσθεν ἢ, πρότερον ἢ*, etc. La construcción comparativa analítica es extremadamente habitual en el *Corpus Hippocraticum*, tal vez porque la misma mentalidad científica que analiza la realidad, expresa también de forma analítica la relación cualitativa, cuantitativa, y temporal.

En el tratado *Morb.IV* se observa un notable gusto por la *variatio*, rasgo que me parece muy importante<sup>26</sup>. En el capítulo 51 que nos ocupa, el autor emplea, en solo dos páginas de Budé (párrafos 5-7 de Joly), varias expresiones afines para significar "antes que" o "hasta que". Con OP afirmativa emplea *ἕως οὗ* + Subjuntivo (109,17 Joly), *μέχρις ὅν*<sup>27</sup> + Subjuntivo (109,25 Joly), *μέχρις* + Subjuntivo (110, 4). Con OP negativa usa *πρὶν* con Infinitivo en oración antepuesta (109,10 Joly)<sup>28</sup>, *πρὶν* con subjuntivo (109, 15, y 110, 15 Joly), *μέχρις οὗ* con subjuntivo (110, 19 Joly), y *πρὶν ἢ ὅκου* con Indicativo (111,3 Joly).

Precisamente el contenido de los dos pasajes precedentes con estas construcciones afines es similar al de *πρὶν ἢ ὅκου*, y da la impresión de que simplemente el autor ha querido variar entre ellos la expresión. 110, 14-15 Joly ....οὐ χαλῶσιν ἐξ ἐωυτέων πρὶν εὐρυχωρή σφιν γένηται. 110, 19-20 Joly ..... οὐκ ἔτι χαλῶσιν, ἀλλὰ ἔχουσιν ἐν ἐωυτῇσι μέχρις οὗ κενωθῇ κατὰ χωρίον τι αὐτέων. 111, 2 Joly ....οὐκ ἔτι ἀπέρχεται ἐξ αὐτέων πρὶν ἢ ὅκου ἐστὶ τὸ χωρίον κενεόν.

Por lo tanto, yo entiendo esta construcción como una variante estilística

---

<sup>25</sup> De tipo disyuntivo. Véase Lasso de la Vega, 1968: 507.

<sup>26</sup> Para la *variatio* en general, véase Ros, 1938.

<sup>27</sup> Joly atetiza ὅν. En las oraciones que significan "antes de que" o "hasta que", el subjuntivo se encuentra, a mi modo de ver, dentro de la función referencial, es decir, es eventual. Puesto que no hay posible confusión con un subjuntivo volitivo (puede hablarse de una neutralización del subjuntivo en estas oraciones) puede indistintamente llevar o no la partícula ὅν. Así sucede en el *Corpus Hippocraticum* en la oración de *πρὶν*, y también con otras conjunciones o locuciones conjuncionales que introducen oraciones de "hasta que". Su lengua es más libre que el ático, que tiende a normalizar, empleando habitualmente partícula con cualquier subjuntivo eventual.

<sup>28</sup> Véase un estudio del pasaje en García Novo, 1992: 150.

ocasional. Con ella se marca la realización<sup>29</sup> del proceso subordinado ("antes que cuando **está** vacío el sitio"), con mayor definición que con la esperable construcción de subjuntivo<sup>30</sup> (\*antes de que el sitio **esté** vacío). No creo que pueda considerarse un arcaísmo<sup>31</sup>; de hecho, Jenofonte, ya en el siglo IV, emplea una vez *ἕως ὅτε* (vide *supra*).

## BIBLIOGRAFÍA CITADA

- F. BLASS, A. DEBRUNNER, F. REHKOPF, *Grammatik des neutestamentlichen Griechisch*, Gotinga 1979<sup>15</sup>.
- W. BRANDT, *Griechische Temporalpartikeln vornehmlich im ionischen und dorischen Dialekt*, Gotinga 1908.
- L. BRANDWOOD, *A Word Index to Plato*, Leeds 1976.
- N. CONTOURIS, *Hippokratische Gynäkologie. Die gynäkologischen Texte des Autors B nach den pseudohippokratischen Schriften De muliebribus I und II*, tes. doct., Hamburgo 1985.
- J. FRENZEL, *Die Entwicklung der Sätze mit πρίν*, Wongrowitz 1896.
- E. GARCÍA NOVO, "Relación entre infinitivo y modos en la oración de *πρίν* tomando como ejemplo el *Corpus Hippocraticum*", *CFC* (Estudios griegos e indoeuropeos) n.s. 2, 1992, 137-164.
- H. GRENSEMANN, *Knidische Medizin. Teil I: Die Testimonien zur ältesten knidischen Lehre und Analysen knidischen Schriften im Corpus Hippocraticum*, Berlín-Nueva York 1975.
- Hippokratische Gynäkologie. Die Gynäkologischen Texte des Autors C nach den pseudohippokratischen Schriften De muliebribus I, II und De sterilibus*, Wiesbaden 1982.
- Knidische Medizin. Teil II: Versuch einer weiteren Analyse der Schicht A in*

<sup>29</sup> Para la "realización del proceso subordinado" como "marca" en la oposición infinitivo/modos en la oración de *πρίν*, cf. García Novo 1992.

<sup>30</sup> Teniendo en cuenta que en la oración de *πρίν* no se emplea indicativo en tiempo presente en el CH, y que su empleo es muy raro en general.

<sup>31</sup> Para los posibles arcaísmos en el autor véase R. Joly, 1977: *passim*, que piensa como fecha de *Genit./Nat.Puer.* en el último cuarto del siglo V (con Regenbogen, Lonie), frente a Grensemann (1975: 113-115) que los sitúa ya en el siglo IV (400-370); C sería el más reciente de los estratos en los ginecológicos para Grensemann.

- den pseudohippokratischen Schriften *De natura muliebri* und *De muliebribus I und II*, Stuttgart 1987.
- "Kennzeichnet der erste Teil von *De natura muliebri* eine selbständige Stufe der griechischen Medizin?", *Medizinhistorisches Journal* 24, 1989, 3-24.
- W.W. GOODWIN, *Syntax of the Moods and Tenses of the Greek Verb*, 1889<sup>3</sup>, reimpr. Londres-Melburne-Toronto 1966.
- A.E. HANSON, res. a H. Grensemann, 1989, en *SAMPh Newsletter* 18, 1990, 59-61.
- E. HERMANN, *Die Nebensätze in den griechischen Dialektinschriften in Vergleich mit den Nebensätze in der griechischen Literatur*, Berlín 1912.
- I. ILBERG, *Die Aertzeschule von Knidos*, Leipzig 1924.
- R. JOLY, *De la génération. De la nature de l'enfant. Des maladies IV, Du foetus de huit mois*, París 1970.
- "Indices lexicaux pour la datation de *Génération, Nature de l'enfant et Maladies IV*", *Corpus Hippocraticum* (Colloque de Mons), Mons 1977, 136-147.
- J. JOUANNA, *Pour une Archéologie de l'Ecole de Cnide*, París 1974.
- Maladies II*, París 1983.
- Hippocrate*, París 1992.
- J. KOLLESCH, "Die Stellung der knidischen Heilkunde in der wissenschaftlichen Medizin der Griechen", *Corpus Hippocraticum* (Coloquio de Mons), ed. R. Joly, Mons 1977, 106-122.
- J.-H. KÜHN, U. FLEISCHER, *Index Hippocraticus*, Gotinga 1986-1989 (4 vols.)
- R. KÜHNER, B. GERTH, *Ausführliche Grammatik der griechischen Sprache. Satzlehre*. I 1898<sup>3</sup>, II 1904<sup>3</sup>, Hannover-Leipzig; reimpr. Hannover 1983.
- V. LANGHOLF, *Medical Theories in Hippocrates. Early Texts and the "Epidemics"*, Berlín-Nueva York 1990.
- J.S. LASSO DE LA VEGA, *Sintaxis griega*, Madrid 1968.
- E. LITTRÉ, *Hippocrates. Opera omnia*, 10 vols., París 1839-1861.
- I.M. LONIE, *The Hippocratic Treatises "On Generation". "On the Nature of the Child", "Diseases IV"*, Berlín-Nueva York 1981.
- G. MALONEY-W. FROHN, *Concordance des oeuvres hippocratiques*, Hildesheim 1989 (6 vols.)
- E. MAYSER, *Grammatik der griechischen Papyri aus der Ptolemäerzeit*, II 1 Leipzig 1926. II 2 1933-34. II 3 1934. Reimpr. Berlín 1970.
- E. MIHEVC-GABROVEC, "Les propositions temporelles dans le grec postclassique", *ZAnt* 26, 1976, 119-148.
- P. MONTEIL, *La phrase relative en grec ancien*, París 1963.
- P. POTTER, *Hippocrates*, Vol. V-VI, Cambridge (Mass.)-Londres 1988.

- H. POWELL, *Index to Herodotus*, Oxford 1938, reimpr. 1977.
- W. PUTZGER, *Hippocratis quae feruntur epistulae ad codicum fidem recensitae*, Wurzen 1914.
- O. REGENBOGEN, "Eine Forschungsmethode antiker Naturwissenschaft", en *Quellen und Studien zur Geschichte der Mathematik*, I 2, Berlin. 1930, 131-182, ahora en *Kleine Schriften*, ed. F. Dirlmeier, Munich 1961, 141-194.
- A. ROSELLI, "On symptoms of diseases: some remarks about the account of symptoms in *Diseases II* and *Internal Affections*", en *La maladie et les maladies dans la Collection Hippocratique* (coloquio de Québec), ed. P. Potter, G. Maloney, J. Desautels, Québec 1990, 159-170.
- J. ROS, *Die METABOAH (variatio) als Stilprinzip des Thukydides*, Paderborn 1938.
- E. SCHWYZER, A. DEBRUNNER, *Griechische Grammatik. II. Syntax und syntaktische Stilistik*, Munich 1950, 1975<sup>4</sup>, inalterada.
- W.D. SMITH, "Pleuritis in the Hippocratic Corpus, and after", en *La maladie et les maladies dans la Collection Hippocratique* (coloquio de Québec), ed. P. Potter, G. Maloney, J. Desautels, Québec 1990, 189-208.
- Hippocrates. Pseudoepigraphic Writings*, Leiden-Nueva York-Copenhague-Colonia 1990.
- J. STURM, *Geschichtliche Entwicklung der Constructionen mit πρῶν*, Würzburg 1882.
- A. THIVEL, *Cuide et Cos?. Essai sur les doctrines medicales dans la Collection Hippocratique*, París 1981.
- R. WITTERN, *Die hippokratische Schrift De morbis I*, Hildesheim 1974.

Elsa García Novo  
Universidad Complutense

